

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 19 décembre 1974

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 19 december 1974

Présents : Monsieur [REDACTED] président - voorzitter
 Aanwezig

Section française : Messieurs [REDACTED] et [REDACTED] membres effectifs
 Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] [REDACTED] vaste leden

Membre d'expression allemande : Monsieur [REDACTED]

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général
Secretaris : de heer [REDACTED], wnd inspecteur generaal

N° 3756/II/P

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

Vu les requêtes des 4 et 7
 octobre 1973 signalant à la Commission
 Permanente de Contrôle Linguistique
 (C.P.C.L.) que l'Office National d'Allo-
 cations Familiales pour Travailleurs
 salariés adresse des formulaires en
 langue française à un particulier domi-
 cilié en région de langue allemande;

Gelet op de verzoeken van
 4 en 7 oktober 1973 waarmee bij de Vaste
 Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een
 klacht werd ingediend tegen de Rijksdienst
 voor Kinderbijslag voor Werknemers die
 een particulier uit het Luitse taalgebied,
 franstalige formulieren toezendt;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant que le particulier qui a reçu le document litigieux est domicilié à Elsenborn, commune sise en région de langue allemande;

Overwegende dat de particulier die het betwiste document heeft ontvangen woont in Elsenborn, een gemeente uit het Duitse taalgebied;

Considérant qu'aux dires de la plaignante le document en cause lui a été envoyé par l'Office National des Allocations Familiales pour travailleurs salariés (rue de Trêves 1040 Bruxelles); que ces faits ont été contestés par les renseignements obtenus par la Commission, renseignements suivant lesquels seul le Bureau provincial de Liège du dit Office est compétent pour les travailleurs domiciliés dans la province de Liège; que dès lors, il y a lieu d'examiner le régime linguistique applicable au formulaire n° 11 P. 11 quand celui-ci est envoyé par le bureau provincial de Liège;

Overwegende dat de klagster zegt het document ontvangen te hebben van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (Trierstraat 1040 Brussel); dat die feiten werden weerlegd door de inlichtingen die de Commissie heeft ontvangen en waaruit blijkt dat enkel het Luikse provinciaal bureau van de Dienst bevoegd is voor de werknemers die in de provincie Luik gevestigd zijn; dat derhalve moet worden nagegaan welke taalregeling van toepassing is op het formulier nr. 11P.11 wanneer het door de centrale dienst van de Rijksdienst wordt verzonden en wanneer het wordt verzonden door het provinciaal bureau te Luik;

Considérant que suivant une jurisprudence constante de la Commission: "le régime linguistique prévu pour les rapports avec les particuliers peut s'appliquer aux formulaires lorsque ces documents sont envoyés à un particulier déterminé et que celui-ci avait manifesté, par sa correspondance antérieure, le désir de voir l'administration recourir à une langue déterminée (cfr. avis de la C.P.C.L. n° 779 du 10 décembre 1965 concernant les formulaires de déclarations d'impôts; avis 1439 du 12 mai 1966; avis n° 1986 du 28 septembre 1967 etc);

Overwegende dat uit een constante rechtspraak van de V.C.T. blijkt dat de taalregeling die voor de betrekkingen met de particulieren is voorgeschreven, van toepassing kan zijn op de formulieren wanneer deze bescheiden aan een bepaalde particulier worden gestuurd en laatstgenoemde bij gelegenheid van een vroegere briefwisseling de wens heeft geuit dat het bestuur zou gebruik maken van een bepaalde taal (cfr. advies van de Commissie nr. 779 van 10 december 1965, betreffende de formulieren in verband met belastingaangiften; advies nr. 1439 van 12 mei 1966; advies nr. 1986 van 28 september 1967 enz ...);

Considérant que le document en cause a été envoyé à la demande d'un particulier déterminé; qu'il ne peut, dès lors, être considéré comme un formulaire au sens des L.L.C.;

Considérant que la plaignante a demandé à plusieurs reprises à l'Office des formulaires en langue allemande; que de plus au Bureau provincial de Liège, l'intéressée est codifiée comme étant d'expression allemande; que dès lors, le dit organisme ne pouvait ignorer l'appartenance linguistique de l'intéressée;

Considérant que dans le cas où le formulaire n° 11 P 11 a été envoyé par l'Office National des Allocations Familiales pour travailleurs salariés (rue de Trêves - 70 - 1040 Bruxelles), le dit Office étant un service central au sens des L.L.C. le formulaire en cause devait être rédigé en allemand en vertu de l'article 41, §1er;

Considérant que le Bureau provincial de Liège est un service régional soumis à l'article 36, §1er des L.L.C., lequel renvoie à l'article 34, §1er; qu'en vertu de l'article 34, §1er 3ème et 4ème al. : "Le service régional précité utilise dans ses rapports avec un particulier la langue imposée en la matière par les services locaux de la commune où l'intéressée habite"; que dès lors, si le formulaire n° 11 P 11 a été envoyé par le Bureau provincial de Liège, il devait être rédigé en allemand (article 12, § 1er)";

Overwegende dat het bewuste document werd opgestuurd op verzoek van een bepaald particulier; dat het derhalve niet kan worden beschouwd als een formulier in de betekenis van de S.W.T.;

Overwegende dat de klaagster de Rijksdienst meermaals om duitstalige formulieren heeft verzocht; dat de klaagster bovendien in het provinciaal bureau te Luik als duitstalige staat aangeschreven; dat de voornoemde dienst de taalgroep van de betrokkene dus zeker kende;

Overwegende dat het bewuste formulier nr. 11 P.11, indien het werd verstuurd door de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (Trierstraat 70 - 1040 Brussel) - een centrale dienst in de betekenis der S.W.T. - in het Duits moest worden gesteld krachtens artikel 41, § 1;

Overwegende dat het provinciaal bureau van Luik een gewestelijke dienst is, onderworpen aan artikel 36, § 1 der S.W.T., dat verwijst naar artikel 34, § 1; dat artikel 34, § 1, 3e en 4e lid het volgende bepaalt : "In zijn betrekkingen met een particulier gebruikt bovengenoemde gewestelijke dienst de taal die te dezer zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier"; dat het formulier nr. 11 P.11, indien het werd verzonden door het provinciaal bureau te Luik, derhalve in het Duits moest zijn gesteld (artikel 12, § 1);

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Le document en cause devait être rédigé en allemand quel que soit le service qui le délivre.

Article 2.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant et au Ministère de la Prévoyance Sociale.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa des L.L.C., le Ministre de la Prévoyance Sociale est invité à faire part à la C.P.C.L. de la suite qui aura été réservée au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 19 décembre 1974.

LE SECRETAIRE,

██████████

Beslist, om deze redenen bij eenparigheid van stemmen het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. Het bewuste document moest in het Duits worden gesteld, welke dienst het ook mogen hebben uitgereikt.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd naar de verzoeker en naar de Minister van Sociale Voorzorg.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de Minister van Sociale Voorzorg verzocht de V.C.T. mee te delen welk gevolg aan dit advies zal worden gegeven.

Gedaan te Brussel, 19 december 1974.

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

████████████████████

DE SECRETARIS,

████████████████████